DOHODA   
O UKONČENÍ   
BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH ZMLÚV   
MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI   
EURÓPSKEJ ÚNIE

ZMLUVNÉ STRANY,

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA a

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

BERÚC do úvahy Zmluvu o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“) a Zmluvu o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) a všeobecné zásady práva Únie,

BERÚC do úvahy pravidlá medzinárodného obyčajového práva kodifikovaného vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že Súdny dvor Európskej únie (Súdny dvor EÚ) vo veci C-478/07 *Budĕjovický Budvar* rozhodol, že ustanovenia stanovené v medzinárodnej dohode uzatvorenej medzi dvoma členskými štátmi sa nemôžu vo vzťahoch medzi týmito dvoma členskými štátmi uplatňovať, pokiaľ sa zistí, že sú v rozpore so zmluvami EÚ,

S OHĽADOM na to, že v súlade s povinnosťou členských štátov zosúladiť svoje právne poriadky s právom Únie, členské štáty musia vyvodiť potrebné dôsledky z práva Únie, ako ho vykladá rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-284/16 *Achmea* (ďalej len „rozsudok vo veci *Achmea*“),

S OHĽADOM na to, že rozhodcovské doložky medzi investorom a štátom v bilaterálnych investičných zmluvách medzi členskými štátmi Európskej únie (ďalej len „bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ“) sú v rozpore so zmluvami EÚ a v dôsledku tejto nezlučiteľnosti ich nemožno uplatňovať po dni, ku ktorému sa posledná zo zmluvných strán danej bilaterálnej investičnej zmluvy v rámci EÚ stala členským štátom Európskej únie,

ZDIEĽAJÚC rovnaké porozumenie vyjadrené v tejto dohode medzi zmluvnými stranami zmlúv EÚ a bilaterálnych investičných zmlúv v rámci EÚ, že v dôsledku tohto rozporu takáto doložka nemôže slúžiť ako právny základ na rozhodcovské konanie,

S POROZUMENÍM, že táto dohoda by sa mala vzťahovať na všetky rozhodcovské konania medzi investorom a štátom na základe bilaterálnych investičných zmlúv v rámci EÚ podľa akéhokoľvek arbitrážneho dohovoru alebo súboru pravidiel vrátane Dohovoru o riešení sporov z investícií medzi štátmi a občanmi druhých štátov (dohovor ICSID) a ICSID rozhodcovských pravidiel, rozhodcovských pravidiel Stáleho arbitrážneho súdu (PCA), rozhodcovských pravidiel Rozhodcovského inštitútu Štokholmskej obchodnej komory (SCC), rozhodcovských pravidiel Medzinárodnej obchodnej komory (ICC), rozhodcovských pravidiel Komisie OSN pre medzinárodné obchodné právo (UNCITRAL) a *ad hoc* arbitráže,

BERÚC NA VEDOMIE, že určité bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ spolu s ich doložkami o ukončení platnosti už boli bilaterálne ukončené a že ďalšie bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ boli ukončené jednostranne a obdobie uplatňovania ich doložiek o ukončení platnosti uplynulo,

VYJADRUJÚC SÚHLAS s tým, že touto dohodou nie je dotknutá otázka zlučiteľnosti hmotnoprávnych ustanovení bilaterálnych investičných zmlúv uzavretých v rámci EÚ so zmluvami EÚ,

S OHĽADOM na to, že táto dohoda sa vzťahuje na bilaterálne investičné zmluvy v rámci EÚ, nevzťahuje sa na konania v rámci EÚ na základe článku 26 Zmluvy o energetickej charte. Európska únia a jej členské štáty sa budú touto záležitosťou zaoberať v neskoršej fáze,

S OHĽADOM na to, že keď investori z členských štátov uplatňujú jednu zo základných slobôd, napríklad slobodu usadiť sa alebo voľný pohyb kapitálu, konajú v rozsahu pôsobnosti práva Únie, a teda požívajú ochranu poskytovanú týmito slobodami, a prípadne príslušnými sekundárnymi právnymi predpismi, Chartou základných práv Európskej únie a všeobecnými zásadami práva Únie, ktoré zahŕňajú najmä zásady nediskriminácie, proporcionality, právnej istoty a ochrany legitímnych očakávaní (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-390/12 *Pfleger*, body 30 – 37). Keď členský štát prijme opatrenie, ktoré sa odchyľuje od jednej zo základných slobôd zaručených právom Únie, dané opatrenie patrí do rozsahu pôsobnosti práva Únie a uplatňujú sa aj základné práva zaručené chartou (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-685/15 *Online Games Handels*, body 55 a 56),

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že členské štáty sú podľa článku 19 ods. 1 druhého pododseku Zmluvy o EÚ povinné poskytnúť dostatočné prostriedky nápravy na zabezpečenie účinnej právnej ochrany práv investorov na základe práva Únie. Každý členský štát musí predovšetkým zabezpečiť, aby jeho súdy alebo tribunály v zmysle práva Únie spĺňali požiadavky účinnej súdnej ochrany (rozsudok Súdneho dvora EÚ vo veci C-64/16 *Associação Sindical dos Juízes Portugueses*, body 31 až 37),

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody podľa článku 273 ZFEÚ sa netýkajú zákonnosti opatrenia, ktoré je predmetom rozhodcovského konania medzi investorom a štátom na základe bilaterálnej investičnej zmluvy, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda,

BERÚC do úvahy, že ustanoveniami tejto dohody nie je dotknutá možnosť Európskej komisie ani ktoréhokoľvek členského štátu predložiť vec Súdnemu dvoru EÚ na základe článkov 258, 259 a 260 ZFEÚ,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že na základe záverov Rady pre hospodárske a finančné záležitosti (ECOFIN) z 11. júla 2017 členské štáty a Komisia bez zbytočného odkladu zintenzívnia diskusiu s cieľom lepšie zabezpečiť úplnú, silnú a účinnú ochranu investícií v rámci Európskej únie. Táto diskusia zahŕňa posúdenie existujúcich procesov a mechanizmov riešenia sporov, ako aj potreby a v prípade jej potvrdenia aj prostriedkov na vytvorenie nových alebo zlepšenie príslušných existujúcich nástrojov a mechanizmov podľa práva Únie,

ODVOLÁVAJÚC SA na to, že touto dohodou nie sú dotknuté ďalšie opatrenia a kroky, ktoré by mohli byť v rámci práva Únie potrebné na zaistenie vyššej úrovne ochrany cezhraničných investícií v Európskej únii a vytvorenie predvídateľnejšieho, stabilnejšieho a jasnejšieho regulačného prostredia, ktoré by podnecovalo investície na vnútornom trhu,

S OHĽADOM na to, že odkazy na Európsku úniu v tejto dohode sa majú považovať aj za odkazy na jej predchodcu, Európske hospodárske spoločenstvo a následne Európske spoločenstvo, do času, kým ho Európska únia nenahradila,

SA DOHODLI NA TÝCHTO USTANOVENIACH:

ODDIEL 1

VYMEDZENIE POJMOV

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „bilaterálna investičná zmluva“ je ktorákoľvek investičná zmluva uvedená v prílohe A alebo prílohe B;

2. „rozhodcovské konanie“ je každé konanie pred rozhodcovským súdom zriadeným na vyriešenie sporu medzi investorom z jedného členského štátu Európskej únie a iným členským štátom Európskej únie v súlade s bilaterálnou investičnou zmluvou;

3. „rozhodcovská doložka“ je rozhodcovská doložka medzi investorom a štátom stanovená v bilaterálnej investičnej zmluve, ktorá upravuje rozhodcovské konanie;

4. „ukončené rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie, ktoré sa skončilo dohodou o urovnaní alebo konečným rozhodcovským rozsudkom vydaným pred 6. marcom 2018, keď:

a) rozhodcovský rozsudok bol pred 6. marcom 2018 náležite vykonaný, a to aj v prípade, keď súvisiaci nárok na trovy konania nebol vykonaný alebo vymožený, a k 6. marcu 2018 nebolo začaté žiadne konanie vo veci námietky voči tomuto konečnému rozhodcovskému rozsudku, jeho preskúmania, zrušenia, vyhlásenia za neplatný, vymáhania, revízie ani iné podobné konanie, alebo

b) rozhodcovský rozsudok bol zrušený alebo vyhlásený za neplatný pred dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody;

5. „prebiehajúce rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie začaté pred 6. marcom 2018, ktoré sa nepovažuje za ukončené rozhodcovské konanie, bez ohľadu na to, v akej fáze sa nachádza ku dňu nadobudnutia platnosti tejto dohody;

6. „nové rozhodcovské konanie“ je každé rozhodcovské konanie začaté 6. marca 2018 alebo po tomto dátume;

7. „doložka o ukončení platnosti“ je akékoľvek ustanovenie v bilaterálnej investičnej zmluve, ktorým sa predlžuje ochrana investícií uskutočnených pred dátumom ukončenia danej zmluvy na ďalšie obdobie.

ODDIEL 2

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA UKONČENIA   
BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH ZMLÚV

ČLÁNOK 2

Ukončenie bilaterálnych investičných zmlúv

1. Bilaterálne investičné zmluvy uvedené v prílohe A sa ukončujú v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode.

2. V záujme väčšej istoty sa doložky o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe A ukončujú v súlade s odsekom 1 tohto článku a nemajú právne účinky.

ČLÁNOK 3

Ukončenie možných účinkov doložiek o ukončení platnosti

Touto dohodou sa ukončujú doložky o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedené v prílohe B sa touto dohodou ukončuje a v súlade s podmienkami uvedenými v tejto dohode tieto doložky nemajú právne účinky.

ČLÁNOK 4

Spoločné ustanovenia

1. Zmluvné strany týmto potvrdzujú, že rozhodcovské doložky sú v rozpore so zmluvami EÚ, a teda ich nemožno uplatňovať. V dôsledku tejto nezlučiteľnosti medzi rozhodcovskými doložkami a zmluvami EÚ počnúc dňom, ku ktorému sa posledná zo zmluvných strán určitej bilaterálnej investičnej zmluvy stala členským štátom Európskej únie, nemôže rozhodcovská doložka v takejto bilaterálnej investičnej zmluve slúžiť ako právny základ pre rozhodcovské konanie.

2. Ukončenie bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe A v súlade s článkom 2 a ukončenie platnosti doložiek o ukončení platnosti bilaterálnych investičných zmlúv uvedených v prílohe B v súlade s článkom 3 nadobúda pre každú takúto zmluvu platnosť, len čo táto dohoda nadobudne v súlade s článkom 16 platnosť pre príslušné zmluvné strany.

ODDIEL 3

USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA NÁROKOV UPLATNENÝCH   
NA ZÁKLADE BILATERÁLNYCH INVESTIČNÝCH ZMLÚV

ČLÁNOK 5

Nové rozhodcovské konania

Rozhodcovské doložky sa nepoužijú ako právny základ pre nové rozhodcovské konania.

ČLÁNOK 6

Ukončené rozhodcovské konania

1. Bez ohľadu na článok 4 ukončené rozhodcovské konania nie sú dotknuté touto dohodou. Uvedené konania sa znovu neotvárajú.

2. Touto dohodou zároveň nie je dotknutá žiadna dohoda o urovnaní sporu, ktorý je predmetom rozhodcovského konania začatého pred 6. marcom 2018.

ČLÁNOK 7

Povinnosti zmluvných strán týkajúce sa prebiehajúceho rozhodcovského konania a nového rozhodcovského konania

Ak sú zmluvné strany zmluvnými stranami bilaterálnych investičných zmlúv, na základe ktorých bolo prebiehajúce rozhodcovské konanie alebo nové rozhodcovské konanie začaté majú povinnosť:

a) vo vzájomnej spolupráci a na základe vyhlásenia uvedeného v prílohe C informovať rozhodcovské súdy o právnych dôsledkoch rozsudku vo veci *Achmea* opísaných v článku 4 a

b) keď sú účastníkmi súdneho konania týkajúceho sa rozhodcovského rozsudku vydaného na základe bilaterálnej investičnej zmluvy, požiadať príslušný vnútroštátny súd, a to aj v tretej krajine, aby v závislosti od daného prípadu tento rozhodcovský rozsudok zrušil, vyhlásil za neplatný alebo upustil od jeho uznania a výkonu.

ČLÁNOK 8

Prechodné opatrenia týkajúce sa prebiehajúceho rozhodcovského konania

1. Keď je investor účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania a opatrenie, ktoré je predmetom sporu, nenapadol pred príslušným vnútroštátnym súdom, uplatňujú sa prechodné opatrenia článku 9 a článku 10.

2. Keď je pred nadobudnutím platnosti tejto dohody vynesený konečný rozhodcovský rozsudok, podľa ktorého sporné opatrenie nepatrí do pôsobnosti danej bilaterálnej investičnej zmluvy alebo neporušuje danú bilaterálnu investičnú zmluvu, prechodné opatrenia uvedené v tomto článku sa neuplatňujú.

3. Keď si dotknutá zmluvná strana v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní uplatňuje protinárok, tento článok a články 9 a 10 sa na uvedené nároky uplatňujú *mutatis mutandis*.

4. Dotknutá zmluvná strana a investor sa takisto môžu dohodnúť na akomkoľvek inom vhodnom riešení sporu vrátane jeho vyriešenia zmierom, pokiaľ je riešenie v súlade s právom Únie.

ČLÁNOK 9

Štruktúrovaný dialóg v prípade prebiehajúceho rozhodcovského konania

1. Investor, ktorý je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, môže požiadať zmluvnú stranu, ktorá je účastníkom daného konania, aby vstúpila do konania o urovnaní podľa tohto článku, pod podmienkou, že:

a) prebiehajúce rozhodcovské konanie bolo pozastavené na základe príslušnej žiadosti investora a

b) v prípade, že v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní už bol vynesený rozhodcovský rozsudok, ale zatiaľ nebol s konečnou platnosťou vykonaný ani vymožený, investor sa zaviaže, že v členskom štáte ani v tretej krajine nezačne konanie o jeho uznaní, výkone, vymožení alebo vyplatení nároku, alebo, ak sa takéto konanie už začalo, požiada o jeho pozastavenie.

Dotknutá zmluvná strana odpovie písomne do dvoch mesiacov v súlade s odsekmi 2 až 4.

Zmluvná strana môže takisto požiadať investora, ktorý je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby vstúpil do konania o urovnaní podľa tohto článku. Investor môže písomne súhlasiť do dvoch mesiacov za predpokladu, že sú splnené podmienky uvedené v prvom pododseku písmenách a) a b).

V odpovedi dotknutej zmluvnej strany alebo v súhlase investora sa musí v náležitých prípadoch uvádzať, že sa týmto začína konanie o urovnaní.

2. Konanie o urovnaní sa môže začať podaním žiadosti podľa odseku 1 tohto článku najneskôr do šiestich mesiacov od ukončenia bilaterálnej investičnej zmluvy v súlade s článkom 2 alebo 3 tejto dohody, na základe ktorej sa prebiehajúce rozhodcovské konanie začalo.

3. Ku konaniu o urovnaní sa pristúpi, ak Súdny dvor EÚ alebo vnútroštátny súd v rozsudku, ktorý nadobudol právoplatnosť, skonštatoval, že opatrenie štátu napadnuté v konaní uvedenom v odseku 1 porušuje právo Únie.

4. Ku konaniu o urovnaní sa nepristúpi, ak Súdny dvor EÚ alebo vnútroštátny súd v rozsudku, ktorý nadobudol právoplatnosť, skonštatoval, že opatrenie štátu napadnuté v konaní uvedenom v odseku 1 neporušuje právo Únie. To isté platí v prípade, ak Európska komisia prijala rozhodnutie, ktoré sa stalo konečným záverom, v zmysle ktorého opatrenie neporušuje právo Únie.

5. Ak prebieha súdne konanie, ktorého predmetom je vydanie rozsudku podľa odseku 3 alebo 4, dotknutá zmluvná strana informuje vo svojej odpovedi podľa odseku 1 o tejto skutočnosti investora. Začatie konania o urovnaní sa zastaví dovtedy, až kým súdne konanie neskončí vydaním právoplatného rozsudku. Dotknutá zmluvná strana informuje investora do dvoch týždňov od takéhoto rozsudku. To isté platí, ak Európska komisia prijala rozhodnutie, ktoré ešte nenadobudlo právoplatnosť.

6. Ku konaniu o urovnaní možno pristúpiť, ak možno skonštatovať možné porušenie práva Únie spôsobené opatrením štátu napadnutým v konaní uvedenom v odseku 1 a neuplatňuje sa odsek 3 ani 4.

7. Na konanie o urovnaní dohliada nestranný sprostredkovateľ s cieľom nájsť medzi stranami priateľské, zákonné a spravodlivé mimosúdne a mimorozhodcovské urovnanie sporu, ktorý je predmetom rozhodcovského konania. Konanie o urovnaní má byť nestranné a dôverné. Každá strana konania o urovnaní má právo vyjadriť svoje stanoviská.

8. Sprostredkovateľ sa určí vzájomnou dohodou investora a dotknutej zmluvnej strany, ktorá v príslušnom prebiehajúcom rozhodcovskom konaní koná ako odporca. Vyberá sa z osôb, ktorých nezávislosť a nestrannosť sú nespochybniteľné a ktoré majú potrebnú kvalifikáciu vrátane podrobnej znalosti práva Únie. Nesmie byť štátnym príslušníkom členského štátu, v ktorom sa investícia uskutočnila, ani domovského členského štátu investora a nesmie byť v konflikte záujmov. Ak sa do jedného mesiaca od začatia konania o urovnaní nedospeje ku vzájomnej dohode na výbere nestranného sprostredkovateľa, investor alebo dotknutá zmluvná strana konajúca ako odporca v príslušnom prebiehajúcom rozhodcovskom konaní požiada generálneho riaditeľa právnej služby Európskej komisie, aby určil bývalého člena Súdneho dvora Európskej únie, ktorý po konzultácii s každým účastníkom sporu vymenuje osobu, ktorá spĺňa kritériá uvedené v tomto odseku. Orientačný sadzobník honorárov sprostredkovateľa sa stanovuje v prílohe D.

9. Sprostredkovateľ požiada investora a členský štát, v ktorom sa investícia uskutočnila, aby do dvoch mesiacov od jeho vymenovania predložili písomné podania. Keď sa konanie o urovnaní začalo na základe odseku 6, sprostredkovateľ môže požiadať Európsku komisiu, aby do dvoch mesiacov poskytla poradenstvo o príslušných otázkach týkajúcich sa práva Únie.

10. Sprostredkovateľ nestranne organizuje rokovania o urovnaní a podporuje strany s cieľom dosiahnuť priateľské urovnanie sporu do šiestich mesiacov od jeho vymenovania alebo do takého dlhšieho obdobia, na ktorom sa strany môžu dohodnúť. Strany sa na tomto procese zúčastňujú v dobrej viere. Pri tejto činnosti náležite zohľadní rozhodnutia Súdneho dvora EÚ alebo vnútroštátneho súdu, ako aj rozhodnutia Európskej komisie, ktoré sa stali konečnými, aj odporúčanie uvedené v poslednej vete odseku 9. Sprostredkovateľ berie do úvahy aj prejavené úkony s cieľom dosiahnuť súlad s príslušnými rozhodnutiami Súdneho dvora EÚ dotknutou stranou a judikatúrou Súdneho dvora EÚ o rozsahu náhrady škody v zmysle práva Únie.

11. Ak sa urovnanie zmierom nedosiahne v lehote uvedenej v odseku 10, účastníci konania do jedného mesiaca navrhnú urovnanie, ktoré je pre nich prijateľné. Každý návrh sa bez zbytočného odkladu písomne oznámi druhému účastníkovi konania na pripomienkovanie. Sprostredkovateľ na základe toho zorganizuje ďalšie rokovania, ktorých cieľom je nájsť obojstranne prijateľné riešenie sporu.

12. Do jedného mesiaca od oznámenia návrhov a s ohľadom na následnú výmenu stanovísk uvedenú v odseku 11 sprostredkovateľ predloží konečný písomný návrh na zmenené urovnanie zmierom. Do jedného mesiaca od doručenia uvedeného návrhu sa každý účastník konania rozhodne, či konečný návrh prijme, a toto svoje rozhodnutie písomne oznámi druhému účastníkovi.

13. Ak účastník konania konečný návrh neprijme, bez zbytočného odkladu písomne vysvetlí druhému účastníkovi sporu dôvody tohto konania, pričom dôverné informácie sa v prípade potreby odstránia. Každý účastník konania znáša svoje vlastné náklady a polovicu honorárov sprostredkovateľa a nákladov na logistiku konania o urovnaní.

14. Ak sa dosiahne dohoda o podmienkach urovnania, účastníci konania prijmú tieto podmienky bez zbytočného odkladu právne záväzným spôsobom. Podmienky urovnania:

a) musia zahŕňať:

i) povinnosť pre investora stiahnuť nárok v rozhodcovskom konaní alebo vzdať sa výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, alebo v náležitých prípadoch zohľadniť prípadnú náhradu škody predtým vyplatenú na základe prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby sa predišlo dvojitej náhrade, a

ii) záväzok upustiť od iniciovania nového rozhodcovského konania a

b) môžu zahŕňať zrieknutie sa všetkých ostatných práv a nárokov súvisiacich s opatrením, ktoré je predmetom konania uvedeného v odseku 1.

ČLÁNOK 10

Prístup k vnútroštátnym súdom

1. Investor má právo na prístup k súdnym prostriedkom nápravy podľa vnútroštátneho práva voči opatreniu napadnutému v prebiehajúcom rozhodcovskom konaní, aj keď vnútroštátne lehoty na podanie žaloby uplynuli, a to v lehotách uvedených v odseku 2, pod podmienkou, že:

a) investor odstúpi od prebiehajúceho rozhodcovského konania a zriekne sa všetkých práv a nárokov vyplývajúcich z príslušnej bilaterálnej investičnej zmluvy alebo sa vzdá výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, a zaviaže sa, že upustí od začínania nových rozhodcovských konaní:

i) do šiestich mesiacov od ukončenia bilaterálnej investičnej zmluvy, na základe ktorej bolo prebiehajúce rozhodcovské konanie začaté, keď sa nevyužil štruktúrovaný dialóg podľa článku 9;

ii) do šiestich mesiacov odo dňa, keď dotknutá zmluvná strana zamietla žiadosť investora o nadviazanie štruktúrovaného dialógu podľa článku 9 ods. 1 a 6, alebo

iii) do šiestich mesiacov odo dňa, keď posledný z účastníkov oznámi svoje rozhodnutie podľa článku 9 ods. 12, keď sa využil štruktúrovaný dialóg podľa článku 9;

b) prístup k vnútroštátnemu súdu sa použije na uplatnenie nároku na základe vnútroštátneho práva alebo práva Únie a

c) prípadne sa na základe štruktúrovaného dialógu podľa článku 9 nedosiahla dohoda o urovnaní.

2. Usudzuje sa, že vnútroštátne lehoty na prístup k vnútroštátnym súdom podľa odseku 1 začínajú plynúť odo dňa, keď investor, podľa náležitého prípadu, odstúpi od príslušného prebiehajúceho rozhodcovského konania alebo sa vzdá výkonu už vyneseného rozhodcovského rozsudku, ktorý ešte nebol s konečnou platnosťou vymožený či vykonaný, a zaviaže sa, že upustí od začatia nových rozhodcovských konaní v súlade s odsekom 1 písm. a), a trvajú tak dlho, ako sa predpisuje v uplatniteľných vnútroštátnych právnych predpisoch.

3. V záujme väčšej istoty sa ustanovenia bilaterálnych investičných zmlúv ukončených podľa tejto dohody nepovažujú za súčasť rozhodného práva v konaniach postúpených na vnútroštátny súd podľa tejto dohody.

4. V záujme väčšej istoty sa ustanovenia tohto článku nevykladajú tak, že nimi vznikajú nové súdne prostriedky nápravy, ktoré by investorovi neboli dostupné podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

5. Vnútroštátne súdy zohľadnia všetky náhrady škody predtým vyplatené na základe prebiehajúceho rozhodcovského konania, aby sa predišlo dvojitej náhrade.

ODDIEL 4

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 11

Depozitár

1. Depozitárom tejto dohody je Generálny tajomník Rady Európskej únie.

2. Generálny tajomník Rady Európskej únie informuje zmluvné strany o:

a) akomkoľvek rozhodnutí o predbežnom vykonávaní v súlade s článkom 17;

b) uložení každej listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení v súlade s článkom 15;

c) dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody v súlade s článkom 16 ods. 1;

d) dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody pre jednotlivé zmluvné strany v súlade s článkom 16 ods. 2.

3. Generálny tajomník Rady Európskej únie uverejní dohodu v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ČLÁNOK 12

Prílohy

1. Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

2. Ak bilaterálna investičná zmluva uvedená v prílohe A nie je v platnosti v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody pre príslušné zmluvné strany, ale investície uskutočnené pred takýmto ukončením môžu na základe jej doložky o ukončení platnosti naďalej patriť do rozsahu jej pôsobnosti, považuje sa za bilaterálnu investičnú zmluvu uvedenú v prílohe B.

ČLÁNOK 13

Výhrady

K tejto dohode nie je možné vzniesť žiadne výhrady.

ČLÁNOK 14

Urovnávanie sporov

1. Spory medzi zmluvnými stranami týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa podľa možnosti urovnávajú zmierom.

2. Ak sa spor medzi zmluvnými stranami nedá urovnať zmierom do 90 dní, na žiadosť niektorej zo zmluvných strán sporu sa spor v súlade s článkom 273 ZFEÚ predloží Súdnemu dvoru EÚ.

3. V záujme väčšej istoty tento článok predstavuje osobitnú dohodu zmluvných strán v zmysle článku 273 ZFEÚ.

ČLÁNOK 15

Ratifikácia, schválenie alebo prijatie)

Táto dohoda podlieha ratifikácii, schváleniu alebo prijatiu.

Zmluvné strany uložia svoje listiny o ratifikácii, schválení alebo prijatí u depozitára.

ČLÁNOK 16

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda nadobúda platnosť 30 kalendárnych dní po dátume, keď je depozitárovi doručená druhá listina o ratifikácii, schválení alebo prijatí.

2. Pre každú zmluvnú stranu, ktorá túto dohodu ratifikuje, prijme alebo schváli po nadobudnutí jej platnosti v súlade s odsekom 1, nadobudne táto dohoda platnosť 30 kalendárnych dní po dni, keď takáto zmluvná strana uloží svoju listinu o ratifikácii, schválení alebo prijatí.

3. Keď zmluvná strana, ktorá je účastníkom prebiehajúceho rozhodcovského konania, ratifikuje, schváli alebo prijme túto dohodu, informuje pred nadobudnutím platnosti tejto dohody pre túto zmluvnú stranu o tejto skutočnosti druhého účastníka konania. V uvedenom oznámení uvedie odkaz na to, či sa danou ratifikáciou, schválením alebo prijatím príslušná bilaterálna investičná zmluva ukončuje alebo či ratifikácia, schválenie alebo prijatie druhou zmluvnou stranou danej zmluvy ešte nie je dokončené.

ČLÁNOK 17

Predbežné vykonávanie

1. Zmluvné strany sa v súlade so svojimi vlastnými ústavnými požiadavkami môžu rozhodnúť predbežne vykonávať túto dohodu. Zmluvné strany oznámia každé takéto rozhodnutie depozitárovi.

2. Keď sa obe zmluvné strany bilaterálnej investičnej zmluvy rozhodli predbežne vykonávať túto dohodu, ustanovenia tejto dohody sa na danú zmluvu uplatňujú 30 kalendárnych dní od dátumu neskoršieho z rozhodnutí o predbežnom vykonávaní.

ČLÁNOK 18

Autentické znenia

Táto dohoda, vyhotovená v jedinom pôvodnom vyhotovení v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a talianskom jazyku, pričom znenie v každom z týchto jazykov je rovnako autentické, sa uloží v archívoch depozitára.